

РЕЦЕНЗИИ, АННОТАЦИИ И ДР.

РЕЦЕНЗИЯ:

Японский язык: стратегия и тактика делового общения:
учеб. пособие / Т.М. Гуревич. М.: Издательство ВКН, 2016.

Учебное пособие «Японский язык: стратегия и тактика делового общения», опубликованное в 2016 г. в издательстве ВКН, основывается на прикладной лингвокультурологии и ставит своей целью познакомить читателя с особенностями взаимодействия с японцами в деловой среде. Неоспоримым достоинством представленного издания является его ориентированность именно на достаточно высокий (не ниже третьего уровня Нихонго нореку сикэн) уровень владения японским языком и, соответственно, на аудиторию, уже имеющую общие лингвострановедческие представления о Японии. Изучающие японский язык, равно как и любой восточный язык, с начального этапа обучения знакомятся с социокультурными реалиями страны изучаемого языка и с лексико-грамматическими явлениями, отражающими имеющуюся специфику: степени вежливости, гонорифические показатели, отношение ко времени, отношение к возрасту и социальному положению и многое другое. Между тем компетентностный подход и актуальные проблемы практического применения языка в сфере делового общения требуют расширения традиционно получаемых на начальном и среднем этапах обучения непосредственно языковых знаний и экстралингвистических навыков.

Издание включает в себя авторское предисловие с методическими рекомендациями, объясняющее цели и принципы работы с пособием. Структурно учебное пособие разделено на два раздела, одно из которых объединяет восемь уроков и посвящено речевому поведению японцев, другое включает в себя семь уроков и посвящено стратегии и тактике японского бизнеса, также есть обширное итоговое задание. Материалы уроков разные по степени сложности, есть весьма трудные, но в то же время полезные с точки зрения перевода. Все уроки насыщены реалиями, которые необходимо знать для делового общения. Представленные задания содержат много пословиц, поговорок, фразеологизмов, клише, которые направлены на формирование коммуникативных навыков. Стоит отметить, что подобранные тексты отражают не только традиционный взгляд на шкалу ценностей, принятую в Японии. В частности, в одной из статей приводится мнение о том, что нет необходимости отдавать работе все силы в ущерб своим интересам (С. 142). Такой взгляд никак не вписывается в систему ценностей, которая прививается японцам со школьной скамьи.

Учебное пособие предназначено как для аудиторной работы, так и для самостоятельного изучения, особо сложные задания содержат ключи-ответы в конце книги. Обширные русскоязычные введения и комментарии, представленные в каждом уроке и посвященные невербальной коммуникации (С. 56), культуре неговорения (С. 48) и недомолвок (С. 64), прагматике бизнес-отношений и другим вопросам стратегии и тактики делового общения на японском языке и с японцами, делают представленное пособие ценным и для читателей, не владеющих японским языком, но заинтересованных в развитии отношений с японскими партнерами.

Учебное пособие насыщено современными материалами на японском языке, упражнения на перевод предполагают поиск эквивалентного перевода, который становится возможным исходя из знания социолингвистических реалий обеих культур. Развитие коммуникативной компетенции достигается за счет освоения метода активного слушания на японском языке (С. 30, 39), умения поддержать беседу, а не просто обмениваться диалогическими репликами. Различные творческие задания нацелены на развитие речевой компетенции.

Отдельного внимания в эпоху интернет-коммуникации заслуживает урок, посвященный специфике написания электронных писем японским партнерам (С. 89), урок, связанный с японским юмором (С. 105), углубляет социолингвистическую компетенцию.

Прикладной характер учебного пособия, возможность его фрагментарного использования в соответствии с уровнем учащихся и наличие содержательных лингвокультурологических комментариев делают его ценным и полезным для широкой аудитории изучающих японский язык и интересующихся деловой культурой Японии.

А.Ф. Синякова

кандидат экономических наук,
доцент кафедры японского, корейского,
индонезийского и монгольского языков

Московского государственного института международных отношений
(университета) Министерства иностранных дел Российской Федерации

Рецензия поступила в редакцию 14 августа 2016 г.